

No. 38349. Multilateral

INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SUPPRESSION OF THE
FINANCING OF TERRORISM.
NEW YORK, 9 DECEMBER 1999
[*United Nations, Treaty Series, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

France

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 15 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 August 2005

Objection:

No. 38349. Multilatéral

CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA RÉPRESSION DU FINANCEMENT DU TERRORISME.
NEW YORK, 9 DÉCEMBRE 1999
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2178, I-38349.*]

OBJECTION AU TEXTE EXPLICATIF FORMULÉ PAR L'ÉGYPTÉ LORS DE LA RATIFICATION

France

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 août 2005

Objection :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Le Gouvernement de la République française a examiné la déclaration formulée par le Gouvernement de la République Arabe d'Égypte lors de la ratification de la Convention internationale du 9 décembre 1999 pour la répression du financement du terrorisme, en vertu de laquelle l'Égypte 'considère que les actes de résistance nationale, sous toutes leurs formes, y compris la résistance armée face à l'occupation étrangère et à l'agression aux fins de libération et d'autodétermination, ne sont pas des actes de terrorisme au sens de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention'. Or, la Convention vise la répression du financement de tout acte terroriste et précise en son article 6 que 'chaque État partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues'.

Le Gouvernement de la République française considère que la dite déclaration constitue une réserve, contraire à l'objet et au but de la Convention, et y oppose une objection. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la convention entre la France et l'Égypte. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the French Republic has examined the declaration made by the Government of the Arab Republic of Egypt upon ratification of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism of 9 December 1999, whereby Egypt "does not consider acts of national resistance in all its forms, including armed resistance against foreign occupation and aggression with a view to liberation and self-determination, as terrorist acts within the meaning of article 2, paragraph 1, subparagraph (b), of the Convention". However, the Convention applies to the suppression of the financing of all acts of terrorism and states particularly in its article 6 that "each State Party shall adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature".

The Government of the French Republic considers that the said declaration constitutes a reservation, contrary to the object and the purpose of the Convention and objects to that reservation. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between the Arab Republic of Egypt and France.

OBJECTION TO THE RESERVATION MADE BY
THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON AC-
CESSION

France

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 15
August 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15 August
2005*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE LORS
DE L'ADHÉSION

France

*Notification effectuée auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 août 2005*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
15 août 2005*

Objection:

Objection :

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« Le Gouvernement de la République française a examiné les réserves formulées par le Gouvernement de la République arabe syrienne lors de son adhésion à la Convention internationale du 9 décembre 1999 pour la répression du financement du terrorisme, en vertu de laquelle la Syrie estime, concernant les dispositions de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la convention, que ' les actes de résistance à l'occupation étrangère ne sauraient être assimilés à des actes de terrorisme ' Or, la Convention vise la répression du financement de tout acte terroriste et précise en son article 6 que 'chaque État partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues'. Le Gouvernement de

la République française oppose une objection à ladite réserve, qui est contraire à l'objet et au but de la Convention. Cette objection n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la France et la Syrie. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the French Republic has examined the reservations made by the Government of the Syrian Arab Republic upon accession to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism of 9 December 1999, inasmuch as Syria considers, with regard to the provisions of article 2, paragraph 1 (b) of the Convention that "...Acts of resistance to foreign occupation are not included under acts of terrorism...". However, the Convention applies to the suppression of the financing of all acts of terrorism and states particularly in its article 6 that "each State Party shall adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature". The Government of the French Republic considers that the said reservation is contrary to the object and the purpose of the Convention and objects to the reservation. This objection does not preclude the entry into force of the Convention between Syria and France.

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

Germany

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 16 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2005

OBJECTION À LA DÉCLARATION EXPLICATIVE FORMULÉE PAR L'ÉGYPTE LORS DE LA RATIFICATION

Allemagne

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2005

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 16 août 2005

Objection:

Objection :

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat die Erklärung, die die Arabische Republik Ägypten zu dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus anlässlich der Ratifikation des Übereinkommens bezüglich dessen Artikel 2, Absatz 1 (b) abgegeben hat, sorgfältig geprüft. Sie ist der Auffassung, dass es sich bei dieser Erklärung um einen Vorbehalt handelt, da sie beabsichtigt, den Anwendungsbereich des Übereinkommens einseitig einzuschränken. Außerdem ist die Regierung der Bundesrepublik Deutschland der Auffassung, dass die Erklärung Ziel und Zweck des Übereinkommens widerspricht, insbesondere dem Ziel der Verhinderung der Finanzierung von Terrorakten, unabhängig davon, von wem oder wo sie begangen werden.

Die Erklärung widerspricht außerdem den Bestimmungen des Artikel 6 des Übereinkommens, wonach sich die Vertragsparteien verpflichten, die notwendigen Maßnahmen zu treffen, einschließlich, wenn dies zweckmäßig ist, Maßnahmen der innerstaatlichen Gesetzgebung, um sicherzustellen, dass Straftaten im Sinne dieses Übereinkommens unter keinen Gesichtspunkten gerechtfertigt werden können, indem politische, philosophische, weltanschauliche, rassische, ethnische, religiöse oder sonstige Erwägungen ähnlicher Art angeführt werden.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erinnert daran, dass im Einklang mit dem im Wiener Übereinkommen über das Recht der Verträge niedergelegten Völkergewohnheitsrecht solche Vorbehalte nicht zulässig sind, die Ziel und Zweck eines Übereinkommens zuwiderlaufen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt daher Einspruch gegen die vorgenannte Erklärung der Arabischen Republik Ägypten zu dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus ein. Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Arabischen Republik Ägypten nicht aus.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the Federal Republic of Germany has carefully examined the declaration made by the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism upon ratification of the Convention relating to Article 2 paragraph 1 (b) thereof. It is of the opinion that this declaration amounts to a reservation, since its purpose is to unilaterally limit the scope of the Convention. The Government of the Federal Republic of Germany is furthermore of the opinion that the declaration is in contradiction to the object and purpose of the Convention, in particular the object of suppressing the financing of terrorist acts wherever and by whomever they may be committed.

The declaration is further contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts

within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Government of the Federal Republic of Germany recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of a convention are not permissible.

The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to the above-mentioned declaration by the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Federal Republic of Germany and the Arab Republic of Egypt.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Ayant examiné avec soin le contenu de la déclaration faite par le Gouvernement égyptien lors de la ratification de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme concernant l'alinéa b) du paragraphe premier de son article 2, le Gouvernement allemand est d'avis que la déclaration constitue une réserve, le but étant de limiter unilatéralement la portée de la Convention. Il considère de plus qu'elle est contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement du terrorisme, quels qu'en soient le lieu et l'auteur.

En outre, la déclaration est contraire à l'article 6 de la Convention aux termes duquel les États parties s'engagent à adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Le Gouvernement allemand rappelle que, selon le droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, il ne peut être formulé aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement allemand fait donc objection à la déclaration du Gouvernement égyptien concernant la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, sans que cette objection fasse obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République arabe d'Égypte.

OBJECTION TO A RESERVATION MADE BY
THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON AC-
CESSION

Germany

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 16
August 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 16 August
2005*

OBJECTION À UNE RÉSERVE FORMULÉE
PAR LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
LORS DE L'ADHÉSION

Allemagne

*Notification effectuée auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 16 août 2005*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
16 août 2005*

Objection:

Objection :

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland hat den Vorbehalt, den die Syrische Arabische Republik zu dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus anlässlich des Beitritts zu dem Übereinkommen bezüglich dessen Artikel 2, Absatz 1 (b) gemacht hat, sorgfältig geprüft. Sie ist der Auffassung, dass durch diesen Vorbehalt der Anwendungsbereich des Übereinkommens einer einseitigen Einschränkung unterworfen wird, die Ziel und Zweck des Übereinkommens widerspricht, insbesondere dem Ziel der Verhinderung der Finanzierung von Terrorakten, unabhängig davon, von wem oder wo sie begangen werden.

Die Erklärung widerspricht außerdem den Bestimmungen des Artikel 6 des Übereinkommens, wonach sich die Vertragsparteien verpflichten, die notwendigen Maßnahmen zu treffen, einschließlich, wenn dies zweckmäßig ist, Maßnahmen der innerstaatlichen Gesetzgebung, um sicherzustellen, dass Straftaten im Sinne dieses Übereinkommens unter keinen Gesichtspunkten gerechtfertigt werden können, indem politische, philosophische, weltanschauliche, rassische, ethnische, religiöse oder sonstige Erwägungen ähnlicher Art angeführt werden.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erinnert daran, dass im Einklang mit dem im Wiener Übereinkommen über das Recht der Verträge niedergelegten Völkergewohnheitsrecht solche Vorbehalte nicht zulässig sind, die Ziel und Zweck eines Übereinkommens zuwiderlaufen.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt daher Einspruch gegen den vorgenannten Vorbehalt der Syrische Arabische Republik zu dem Internationalen Übereinkommen zur Bekämpfung der Finanzierung des Terrorismus ein. Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Syrischen Arabischen Republik nicht aus.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the Federal Republic of Germany has carefully examined the reservation made by the Syrian Arab Republic to the International Convention for the

Suppression of the Financing of Terrorism upon accession to the Convention relating to Article 2, paragraph 1 (b), thereof. It is of the opinion that this reservation unilaterally limits the scope of the Convention and is thus in contradiction to the object and purpose of the Convention, in particular the object of suppressing the financing of terrorist acts wherever and by whomever they may be committed.

The reservation is further contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Government of the Federal Republic of Germany recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of a convention are not permissible.

The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to the above-mentioned reservation by the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Federal Republic of Germany and the Syrian Arab Republic.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Ayant examiné avec soin le contenu de la réserve formulée par le Gouvernement syrien lors de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme vis-à-vis de l'alinéa b) du paragraphe 1 de son article 2, le Gouvernement allemand est d'avis que ladite réserve a pour but de limiter unilatéralement la portée de la Convention et est donc contraire à l'objet et au but de la Convention, à savoir la répression du financement du terrorisme, quels qu'en soient le lieu et l'auteur.

En outre, la réserve est contraire à l'article 6 de la Convention aux termes duquel les États parties s'engagent à adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Le Gouvernement allemand rappelle que selon le droit international coutumier codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, il ne peut être formulé aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention.

Le Gouvernement allemand fait donc objection à la réserve du Gouvernement syrien vis-à-vis de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme sans que cette objection fasse obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République arabe syrienne.

RATIFICATION (WITH DECLARATION AND NOTIFICATION)

Argentina

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2005

Date of effect: 21 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2005

RATIFICATION (AVEC DÉCLARATION ET NOTIFICATION)

Argentine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2005

Date de prise d'effet : 21 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 août 2005

Declaration:

Déclaration :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“De conformidad con lo dispuesto por el Artículo 24, párrafo 2, la Republica Argentina declara que no se considera obligada por el Artículo 24, párrafo 1 y, por consiguiente, no acepta el recurso obligatorio al arbitraje, ni a la jurisdicción de la Corte Internacional de Justicia”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with the provisions of article 24, paragraph 2, the Argentine Republic declares that it does not consider itself bound by article 24, paragraph 1, and consequently does not accept mandatory recourse to arbitration or to the jurisdiction of the International Court of Justice.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 24, la République argentine déclare ne pas se considérer liée par l'obligation imposée au paragraphe 1 du même article et par conséquent n'accepte pas le recours obligatoire à l'arbitrage ou à la compétence de la Cour internationale de justice.

Notification:

Notification :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“En relación con el Artículo 7, párrafo 3, la Republica Argentina declara que el ámbito de aplicación espacial de su ley penal está contenida en el Artículo 1 del Código Penal argentino (Ley 11.729), el cual dispone lo siguiente:

‘Este Código se aplicará:

1. Por delitos cometidos o cuyos efectos deban producirse en el territorio de la Nación Argentina, o en los lugares sometidos a su jurisdicción;
2. Por delitos cometidos en el extranjero por agentes o empleados de autoridades argentinas en desempeño de su cargo’.

Por este motivo, la Republica Argentina ejercerá jurisdicción sobre los delitos enumerados en el Artículo 7, párrafo 2, sub-párrafo c) y sobre los delitos enumerados en el párrafo 2, sub-párrafos a), b) y d), cuando sus efectos deban producirse en el territorio de la Republica Argentina, o en los lugares sometidos a su jurisdicción, o cuando fueren cometidos en el extranjero por agentes o empleados de autoridades argentinas en desempeño de su cargo.

En relación con los delitos mencionados en el Artículo 7, párrafo 2), sub-párrafo e), la jurisdicción sobre los mismos será ejercida de conformidad con las disposiciones legales vigentes en la Republica Argentina. Debe tenerse en cuenta, a este respecto, el Artículo 199 del Código Aeronáutico argentino, el cual dispone lo siguiente:

‘Los hechos ocurridos, los actos realizados y los delitos cometidos en una aeronave privada argentina sobre territorio argentino, sus aguas jurisdiccionales o donde ningún Estado ejerza soberanía, serán regidos por las leyes de la Nación Argentina y serán juzgados por sus tribunales.

Corresponde igualmente la jurisdicción de los tribunales argentinos y la aplicación de las leyes de la Nación en el caso de hechos ocurridos, actos realizados o delitos cometidos a bordo de una aeronave privada argentina, sobre territorio extranjero, si se hubiese lesionado un interés legítimo del Estado argentino o de personas domiciliadas en él o se hubiese realizado en la República el primer aterrizaje posterior al hecho, acto o delito’.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In relation to article 7, paragraph 3, of the Convention, the Argentine Republic declares that the territorial scope of application of its criminal law is set forth in article 1 of the Argentine Penal Code (Act No. 11,729), which states:

"This Code shall apply:

1. To offences that are committed or that produce effects in the territory of the Argentine nation, or in places under its jurisdiction;
2. To offences that are committed abroad by agents or employees of the Argentine authorities during the performance of their duties".

The Argentine Republic shall therefore exercise jurisdiction over the offences defined in article 7, paragraph 2 (c), and over the offences defined in article 7, paragraph 2 (a), (b) and (d), when they produce effects in the territory of the Argentine Republic or in places under its jurisdiction, or when they were committed abroad by agents or employees of the Argentine authorities during the performance of their duties.

With regard to the offences referred to in article 7, paragraph 2 (e), jurisdiction over such offences shall be exercised in accordance with the legal provisions in force in the Argentine Republic. In this regard, reference should be made to article 199 of the Argentine Aeronautical Code, which states:

"Acts occurring, actions carried out, and offences committed in a private Argentine aircraft over Argentine territory or its jurisdictional waters, or where no State exercises sovereignty, shall be governed by the laws of the Argentine nation and tried by its courts.

Acts occurring, actions carried out, and offences committed on board a private Argentine aircraft over foreign territory shall also fall under the jurisdiction of the Argentine courts and the application of the laws of the nation if a legitimate interest of the Argentine State or of persons domiciled therein are thereby injured or if the first landing, following the act, action or offence, occurs in the Republic".

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Relativement au paragraphe 3 de l'article 7, la République argentine déclare que le champ d'application territorial de son droit pénal est défini à l'article premier du code pénal argentin (loi n° 11.729) lequel dispose que :

« Ce code s'applique :

1. Aux infractions commises ou devant produire des effets sur le territoire de la nation argentine ou dans des endroits soumis à sa juridiction;
2. Aux infractions commises à l'étranger par des agents ou des employés des autorités argentines dans l'exercice de leurs fonctions. »

Par conséquent, la République argentine établira sa compétence sur toutes les infractions visées à l'alinéa c) du paragraphe 2 de l'article 7 et sur les infractions visées aux alinéas a), b) et d) lorsqu'elles doivent produire des effets sur le territoire de la République argentine ou dans des endroits soumis à sa juridiction ou lorsqu'elles ont été commises à l'étranger par des agents ou des employés des autorités argentine dans l'exercice de leurs fonctions.

Pour ce qui est des infractions visées à l'alinéa e) du paragraphe 2 de l'article 7, la République argentine exercera sa compétence en la matière conformément aux dispositions légales en vigueur sur son territoire. Il convient à cet égard de tenir compte de l'article 199 du code aéronautique argentin qui dispose que :

« Les faits survenus, actes perpétrés et infractions commises à bord d'un aéronef privé argentin sur le territoire argentin, dans ses eaux territoriales ou dans tout lieu sur lequel aucun État n'exerce sa souveraineté, seront régis par les lois de la nation argentine et jugés par ses tribunaux.

Les tribunaux argentins exercent leur compétence et les lois de la nation s'appliquent également pour ce qui est des faits survenus, actes perpétrés ou infractions commises à bord d'un aéronef privé argentin sur le territoire d'un autre pays s'il est attenté à l'intérêt

légitime de l'État argentin ou de personnes domiciliées en Argentine ou si le premier atterrissage après le fait, l'acte ou l'infraction a lieu sur le territoire de la République. »

COMMUNICATION CONCERNING THE RESERVATION MADE BY BELGIUM UPON RATIFICATION

Argentina

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2005

COMMUNICATION RELATIVE À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR LA BELGIQUE LORS DE LA RATIFICATION

Argentine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 août 2005

Communication:

Communication :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“El Gobierno de la REPUBLICA ARGENTINA ha analizado la reserva realizada por el Gobierno del REINO DE BELGICA, confoime a la cual, en circunstancias excepcionales, dicho Gobierno se reserva el derecho de rechazar la extradición o la asistencia jurídica mutua respecto de cualquier delito establecido en el Artículo 2, que considere un delito político, o un delito conexo con un delito político, o un delito inspirado en motivos políticos.

De la propia letra del Artículo 14, surge claramente que su objeto es establecer la inoponibilidad de la naturaleza o motivos políticos del delito. La norma es, en este sentido, categórica y no admite excepciones de ninguna naturaleza, razón por la cual una reserva de esta naturaleza resulta, en el entendido del Gobierno de la REPUBLICA ARGENTINA, incompatible con el objeto y fin del Convenio y no puede ser aceptada por la República.

El efecto de la reserva no quedaría subsanado por la afirmación del principio aut dedere, aut iudicare realizada en su punto II, por cuanto la aplicación de este principio resulta de las normas del Convenio, y no requiere una manifestación de acatamiento de los Estados partes. Por otra parte, la aplicación de este principio, en caso de que no hubiere lugar a la extradición, conlleva al ejercicio de jurisdicción penal local, pero la exclusión realizada por el Gobierno del REINO DE BELGICA inhibe, en todo caso, la asistencia jurídica mutua.

Por este motivo, el Gobierno de la REPUBLICA ARGENTINA objeta la reserva formulada por el Gobierno del Reino de Bélgica respecto del Artículo 14 de la Convención Internacional para la Represión de la Financiación del Terrorismo. La presente objeción no impedirá la entrada en vigor de la Convención entre la República Argentina y el Reino de Bélgica”.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Government of the Argentine Republic has examined the reservation made by the Government of the Kingdom of Belgium, whereby, in exceptional circumstances, that Government reserves the right to refuse extradition or mutual legal assistance in respect of any offence set forth in article 2, which it considers to be a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives.

As its provisions make clear, the intent of article 14 is to establish the inoperability of the nature or political motives of the offence. Article 14 is thus categorical and does not allow for exceptions of any kind. The Government of the Argentine Republic therefore believes that a reservation of this nature is incompatible with the object and purpose of the Convention, and cannot accept it.

The effect of the reservation would not be offset by the affirmation of the principle *aut dedere aut judicare* in paragraph 2, of the reservation, since the application of this principle derives from the provisions of the Convention and does not require confirmation by States Parties. Moreover, the application of this principle, in the event that extradition does not take place, entails the exercise of local criminal jurisdiction, but the exclusion made by the Government of the Kingdom of Belgium rules out mutual legal assistance from the outset.

The Government of the Argentine Republic therefore objects to the reservation made by the Government of the Kingdom of Belgium concerning article 14 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not impede the entry into force of the Convention between the Argentine Republic and the Kingdom of Belgium.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République argentine a étudié la réserve formulée par le Gouvernement du Royaume de Belgique selon laquelle, dans des circonstances exceptionnelles, la Belgique se réserve le droit de refuser l'extradition ou l'entraide judiciaire pour toute infraction visée à l'article 2 qu'elle considère comme une infraction politique, une infraction connexe à une infraction politique ou une infraction inspirée par des mobiles politiques.

L'article 14 lui-même indique clairement que son objet est d'établir l'inadmissibilité de la nature ou de la motivation politique de l'infraction. La règle qu'il pose est catégorique et ne souffre aucune exception de quelque nature que ce soit et c'est pourquoi une telle réserve est incompatible avec l'objet et le but de la Convention et partant inacceptable, du point de vue du Gouvernement de la République argentine.

L'effet de la réserve n'est pas annulé par l'affirmation du principe *aut dedere aut judicare* contenue au paragraphe 2 de ladite réserve car l'application de ce principe découle des règles énoncées dans la Convention et n'exige aucun engagement de respect de la part des États parties. D'autre part, l'application de ce principe, s'il n'a pas lieu de procéder à l'extradition, contribue à l'exercice de la compétence pénale locale tandis que l'exception faite par le Gouvernement du Royaume de Belgique fait obstacle dans tous les cas à l'entraide judiciaire.

Le Gouvernement de la République argentine formule donc une objection à la réserve émise par le Gouvernement du Royaume de Belgique relativement à l'article 14 de

la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. La présente objection n'empêche pas la Convention d'entrer en vigueur entre la République argentine et le Royaume de Belgique.

COMMUNICATION CONCERNING THE DECLARATION MADE BY ISRAEL UPON RATIFICATION

Argentina

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2005

COMMUNICATION RELATIVE À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR L'ISRAËL LORS DE LA RATIFICATION

Argentine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2005

Enregistrement auprès du Secréariat des Nations Unies : d'office, 22 août 2005

Communication:

Communication :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“Con relación a la declaración efectuada por el Estado de Israel, al momento de depositar el instrumento de ratificación respecto del Artículo 21, el Gobierno de la República Argentina interpreta que la expresión ‘derecho internacional humanitario’ abarca el conjunto de normas que integran este ordenamiento, de base consuetudinaria y convencional, incluidas las normas de los Convenios de Ginebra de 1949 y sus Protocolos Adicionales de 1977.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

With respect to the declaration concerning article 21 of the Convention made by the State of Israel upon depositing the instrument of ratification, the Government of the Argentine Republic considers that the term “international humanitarian law” covers the body of norms constituting customary and conventional law, including the provisions of the Geneva Conventions of 1949 and their Additional Protocols of 1977.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne la déclaration faite par l'État d'Israël lors du dépôt de son instrument de ratification au sujet de l'article 21, le Gouvernement de la République argentine interprète l'expression ‘droit international humanitaire’ comme signant l'ensemble des normes qui constituent ce droit, qu'elles soient d'origine coutumière ou conventionnelle, y compris celles qui figurent dans les conventions de Genève de 1949 et leurs protocoles additionnels de 1977.

COMMUNICATION CONCERNING THE DECLARATION MADE BY JORDAN UPON RATIFICATION

Argentina

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2005

COMMUNICATION RELATIVE À LA DÉCLARATION FORMULÉE PAR LA JORDANIE LORS DE LA RATIFICATION

Argentine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 août 2005

Communication:

Communication :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“Con relación a las declaraciones formuladas por el Reino Hashemita de Jordania y la República arabe de Egipto, respecto del artículo 2, párrafo 1 b y de cualquier otra declaración de contenido similar que otros Estados pudieran formular en el futuro, el Gobierno de la República Argentina considera que todos los actos de terrorismo son criminales, con independencia de sus motivaciones, y que todos los Estados deben estrechar su cooperación en el combate a los mismos y en el enjuiciamiento de los responsables.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

With respect to the declarations made by the Hashemite Kingdom of Jordan and the Arab Republic of Egypt concerning article 2, paragraph 1 (b), and any similar declaration that other States may make in the future, the Government of the Argentine Republic considers that all acts of terrorism are criminal, regardless of their motives, and that all States must strengthen their cooperation in their efforts to combat such acts and bring to justice those responsible for them.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne les déclarations faites par le Royaume hachémite de Jordanie et la République arabe d'Égypte au sujet de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 et toute autre déclaration de même teneur susceptible d'être faite par d'autres États à l'avenir, le Gouvernement de la République argentine considère que tous les actes de terrorisme sont des crimes indépendamment de leur motivation et que tous les États doivent développer leur coopération pour réprimer ces actes et en juger les auteurs.

COMMUNICATION CONCERNING THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

Argentina

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2005

COMMUNICATION RELATIVE À LA DÉCLARATION EXPLICATIVE FORMULÉE PAR L'ÉGYPTE LORS DE LA RATIFICATION

Argentine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 22 août 2005

Communication:

Communication :

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“Con relación a las declaraciones formuladas por el Reino Hashemita de Jordania y la República arabe de Egipto, respecto del artículo 2, párrafo 1 b y de cualquier otra declaración de contenido similar que otros Estados pudieran formular en el futuro, el Gobierno de la República Argentina considera que todos los actos de terrorismo son criminales, con independencia de sus motivaciones, y que todos los Estados deben estrechar su cooperación en el combate a los mismos y en el enjuiciamiento de los responsables.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

With respect to the declarations made by the Hashemite Kingdom of Jordan and the Arab Republic of Egypt concerning article 2, paragraph 1 (b), and any similar declaration that other States may make in the future, the Government of the Argentine Republic considers that all acts of terrorism are criminal, regardless of their motives, and that all States must strengthen their cooperation in their efforts to combat such acts and bring to justice those responsible for them.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne les déclarations faites par le Royaume hachémite de Jordanie et la République arabe d'Égypte au sujet de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 et toute autre déclaration de même teneur susceptible d'être faite par d'autres États à l'avenir, le Gouvernement de la République argentine considère que tous les actes de terrorisme sont des crimes indépendamment de leur motivation et que tous les États doivent développer leur coopération pour réprimer ces actes et en juger les auteurs.

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

Austria

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 August 2005

OBJECTION AU TEXTE EXPLICATIF FORMULÉ PAR L'ÉGYPTE LORS DE LA RATIFICATION

Autriche

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 25 août 2005

Objection:

Objection :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of Austria has carefully examined the Declaration relating to paragraph 1 (b) of Article 2 of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism made by the Government of the Arab Republic of Egypt at the time of its ratification of the Convention. The Government of Austria considers that this declaration is in fact a reservation that seeks to limit the scope of the Convention on a unilateral basis and is therefore contrary to its object and purpose, which is the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place and of who carries them out.

The Declaration is furthermore contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to 'adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature'.

The Government of Austria recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of a treaty shall not be permitted. It is in the common interest of States that treaties to which they have chosen to become parties are respected as to their object and purpose and that States are prepared to undertake any legislative changes necessary to comply with their obligations under the treaties.

The Government of Austria therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Austria and the Arab Republic of Egypt."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement autrichien a examiné avec soin la déclaration qu'a faite le Gouvernement de la République arabe d'Égypte au sujet de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terro-

risme, lors de sa ratification de la Convention. Il considère que cette déclaration équivaut en fait à une réserve qui vise à limiter unilatéralement la portée de la Convention et qui est contraire à l'objet et au but de celle-ci, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où que ceux-ci se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

La déclaration est par ailleurs contraire aux dispositions de l'article 6 de la Convention, selon lesquelles les États parties s'engagent à « adopter les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, une législation interne, pour assurer que les actes criminels relevant de la présente convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement autrichien tient à rappeler qu'en vertu du droit international coutumier, tel que codifié par la Convention de Vienne sur le droit des traités, aucune réserve incompatible avec l'objet et le but de la Convention n'est autorisée. Il est dans l'intérêt de tous les États que les traités auxquels ils ont décidé de devenir parties soient respectés, quant à leur objet et à leur but, par toutes les parties et que celles-ci soient disposées à apporter à leur législation toutes modifications nécessaires pour s'acquitter des obligations souscrites en vertu de ces traités.

Le Gouvernement autrichien fait donc objection à la réserve susmentionnée formulée par le Gouvernement la République arabe d'Égypte concernant la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. La présente objection ne constitue toutefois pas un obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre l'Autriche et la République arabe d'Égypte.

ACCESSION (WITH RESERVATION AND UNDERSTANDING)

Bangladesh

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 26 August 2005

Date of effect: 25 September 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 August 2005

Reservation:

ADHÉSION (AVEC RÉSERVE ET ENTENTE)

Bangladesh

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 août 2005

Date de prise d'effet : 25 septembre 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 août 2005

Réserve :

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 2 de l'article 24 de la Convention le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh ne se considère pas liée par les dispositions du paragraphe 1 de l'article 24 de la Convention.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"Pursuant to Article 24, paragraph 2, of the Convention [the] Government of the People's Republic of Bangladesh does not consider itself bound by the provisions of Article 24, paragraph 1 of the Convention."

Understanding:

Entente :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"[The] Government of the People's Republic of Bangladesh understands that its accession to this Convention shall not be deemed to be inconsistent with its international obligations under the Constitution of the country."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République populaire du Bangladesh croit comprendre que son adhésion à la Convention ne sera pas réputée contraire aux obligations internationales qu'il a souscrites en vertu de la Constitution nationale.

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

Netherlands

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 30 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 30 August 2005

OBJECTION À LA DÉCLARATION EXPLICATIVE FORMULÉE PAR L'ÉGYPTÉ LORS DE LA RATIFICATION

Pays-Bas

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 30 août 2005

Objection:

Objection :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Kingdom of the Netherlands has carefully examined the declaration made by the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism upon ratification of the Convention relating to Article 2 paragraph 1 (b) thereof. It is of the opinion that this declaration amounts to a reservation, since its purpose is to unilaterally limit the scope of the Convention. The Government of the Kingdom of the Netherlands is furthermore of the opinion that the declaration is in contradiction to the object and purpose of the Convention, in particular

the object of suppressing the financing of terrorist acts wherever and by whomever they may be committed.

The declaration is further contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Government of the Kingdom of the Netherlands recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of a convention are not permissible.

The Government of the Kingdom of the Netherlands therefore objects to the above-mentioned declaration by the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Kingdom of the Netherlands and the Arab Republic of Egypt."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a examiné attentivement la déclaration qu'a faite la République arabe d'Égypte lorsqu'elle a ratifié la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme au sujet de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de ladite Convention, et considère que cette déclaration constitue une réserve, son but étant de limiter de manière unilatérale la portée de la Convention. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas considère en outre que cette déclaration va à l'encontre de l'objet et du but de la Convention, en particulier de son objet consistant à réprimer le financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

De plus, cette déclaration va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à « adopte[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues. »

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas rappelle que, en vertu du droit international coutumier tel qu'il a été codifié dans la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'une Convention sont interdites.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas formule donc une objection à la déclaration susmentionnée faite par la République arabe d'Égypte au sujet de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République arabe d'Égypte.

OBJECTION TO A RESERVATION MADE BY
THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON AC-
CESSION

Netherlands

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 30
August 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 30 August
2005*

OBJECTION À LA RÉSERVE FORMULÉE PAR
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE LORS
DE L'ADHÉSION

Pays-Bas

*Notification effectuée auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 30 août 2005*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
30 août 2005*

Objection:

Objection :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of the Kingdom of the Netherlands has carefully examined the reservation made by the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism upon accession to the Convention relating to Article 2 paragraph 1 (b) thereof. It is of the opinion that this reservation unilaterally limits the scope of the Convention and is in contradiction to the object and purpose of the Convention, in particular the object of suppressing the financing of terrorist acts wherever and by whomever they may be committed.

The reservation is further contrary to the terms of Article 6 of the Convention, according to which States Parties commit themselves to adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation, to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature.

The Government of the Kingdom of the Netherlands recalls that, according to customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties, reservations that are incompatible with the object and purpose of a convention are not permissible.

The Government of the Kingdom of the Netherlands therefore objects to the above-mentioned reservation by the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. This objection shall not preclude the entry into force of the Convention as between the Kingdom of the Netherlands and the Syrian Arab Republic."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a examiné attentivement la réserve formulée par la République arabe syrienne lors de son adhésion à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme au sujet de l'alinéa b) du paragraphe 1 de l'article 2 de ladite Convention, et considère que cette réserve a pour effet de limiter de manière unilatérale la portée de la Convention et qu'elle va à l'encontre de

l'objet et du but de la Convention, en particulier de son objet consistant à réprimer le financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

En outre, cette réserve va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à « adopte[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas rappelle que, en vertu du droit international coutumier tel qu'il a été codifié dans la convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but d'une Convention sont interdites.

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas formule donc une objection à la réserve susmentionnée de la République arabe syrienne au sujet de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Royaume des Pays-Bas et la République arabe syrienne.

OBJECTION TO THE EXPLANATORY DECLARATION MADE BY EGYPT UPON RATIFICATION

Portugal

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 31 August 2005

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 August 2005

OBJECTION À LA DÉCLARATION EXPLICATIVE FORMULÉE PAR L'ÉGYPTE LORS DE LA RATIFICATION

Portugal

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 31 août 2005

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 31 août 2005

Objection:

Objection :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

"The Government of Portugal considers that the declaration made by the Government of the Arab Republic of Egypt is in fact a reservation that seeks to limit the scope of the convention on a unilateral basis and is therefore contrary to its object and purpose, which is the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place and who carries them out.

The declaration is furthermore contrary to the terms of the Article 6 of the Convention according to which State Parties commit themselves to 'adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature'.

The Government of Portugal recalls that, according to Article 19 (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of Portugal therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Arab Republic of Egypt to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Portugal and the Arab Republic of Egypt."

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement portugais considère que la déclaration faite par le Gouvernement de la République arabe d'Égypte est en fait une réserve visant à limiter de manière unilatérale la portée de la convention et qu'elle est donc contraire à l'objet et au but de ladite convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

En outre, cette déclaration va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à « adopte[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement portugais rappelle que, en vertu de l'article 19, alinéa c) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but de la Convention sont interdites.

Le Gouvernement portugais formule donc une objection à la réserve susmentionnée du Gouvernement de la République arabe d'Égypte à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Portugal et la République arabe d'Égypte.

OBJECTION TO THE DECLARATION MADE BY
THE SYRIAN ARAB REPUBLIC UPON AC-
CESSION

Portugal

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations: 31
August 2005*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 31 August
2005*

OBJECTION À LA DÉCLARATION FORMU-
LÉE PAR LA RÉPUBLIQUE ARABE SY-
RIENNE LORS DE L'ADHÉSION

Portugal

*Notification effectuée auprès du Se-
crétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 31 août 2005*

*Enregistrement auprès du Secréta-
riat des Nations Unies : d'office,
31 août 2005*

Objection:

Objection :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Portugal considers that the declaration made by the Government of the Syrian Arab Republic is in fact a reservation that seeks to limit the scope of the convention on a unilateral basis and is therefore contrary to its object and purpose, which is the suppression of the financing of terrorist acts, irrespective of where they take place and who carries them out.

The declaration is furthermore contrary to the terms of the Article 6 of the Convention according to which State Parties commit themselves to ‘adopt such measures as may be necessary, including, where appropriate, domestic legislation to ensure that criminal acts within the scope of this Convention are under no circumstances justifiable by considerations of a political, philosophical, ideological, racial, ethnic, religious or other similar nature’.

The Government of Portugal recalls that, according to Article 19 (c) of the Vienna Convention on the Law of Treaties, a reservation incompatible with the object and purpose of the Convention shall not be permitted.

The Government of Portugal therefore objects to the aforesaid reservation made by the Government of the Syrian Arab Republic to the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism. However, this objection shall not preclude the entry into force of the Convention between Portugal and the Syrian Arab Republic.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement portugais considère que la déclaration faite par le Gouvernement de la République arabe syrienne est en fait une réserve visant à limiter de manière unilatérale la portée de la convention et qu'elle est donc contraire à l'objet et au but de ladite convention, à savoir la répression du financement des actes terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs.

En outre, cette déclaration va à l'encontre de l'article 6 de la Convention, aux termes duquel les États Parties s'engagent à « adopte[r] les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues ».

Le Gouvernement portugais rappelle que, en vertu de l'article 19, alinéa c) de la Convention de Vienne sur le droit des traités, les réserves incompatibles avec l'objet et le but de la Convention sont interdites.

Le Gouvernement portugais formule donc une objection à la réserve susmentionnée du Gouvernement de la République arabe syrienne à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme. Cette objection ne fait toutefois pas obstacle à l'entrée en vigueur de la Convention entre le Portugal et la République arabe syrienne.